



菲律賓華僑抗日游擊支隊  
建軍五十週年紀念特刊

黃桂芳題

EDITED BY:

菲律賓華支退伍軍人總會

WHA CHI 48TH SQUADRON MM POST VFP  
(WHA CHI 48TH SQUADRON VETERANS LEGION, INC.)

惠存

菲律賓華僑  
抗日游擊支隊  
建軍 50 周年紀念  
特 刊

1942 - 1992

**50TH ANNIVERSARY  
OF THE  
WHA CHI 48TH SQUADRON**

THE PHILIPPINE CHINESE ANTI-JAPANESE  
GUERRILLA FORCES (WHA CHI)

EDITED BY:

**WHA CHI 48TH SQUADRON MM POST VFP**  
(WHA CHI 48TH SQUADRON VETERAN LEGION, INC.)

華支退伍軍人



# 目錄 (中文部份)

## 刊前

發刊詞	華支退伍軍人總會第七屆會長曾錦泉	6
獻詞——在華支建軍 50 周年紀念會上的講話	華支退伍軍人總會第六屆會長陳耀炳	9
感言	原華支總隊長黃傑(王漢傑)	12

## 賀詞 (之一)

菲律賓共和國總統賀信	科拉松·阿謹諾	13
中華人民共和國國務院僑務辦公室賀信		22
中華人民共和國駐菲律賓大使賀詞	黃桂芳	23
中華人民共和國民政部部長賀詞	崔乃夫	24

## 華支簡史

華支簡史	華支建軍 50 周年特刊編委會	26
------	-----------------	----

### 附件：

華支隊旗		25
華支隊旗說明	特刊編委會	25
菲軍參謀長致華支函		50
菲支覆菲軍司令部函		51
美第一騎兵師致司令部函		52
華支建軍三周年聲明		52
NOCETE 上校致司令部函		53
ANDERSON 少校致華支函		53
華支活動地區一覽示意圖	特刊編委會	54
華支中呂宋活動地區示意圖	特刊編委會	55
華支南呂宋活動地區示意圖	特刊編委會	56
華支米骨地區活動地區示意圖	特刊編委會	57
華支部份戰鬥紀錄		58
華支有關小統計		62
華支活動省份名稱		62
阿拉悅山全貌(照片)		63
阿拉悅山東南麓(照片)		63

"勞青山"——巴斯布爾(照片)	64
萬那孝山全貌(照片)	64

## 若干歷史資料

華支總隊三領導人(照片)	65
華支隊歌	65
華支隊伍(照片)	66
華支紀律	66
其他歷史照片	67
菲律賓華僑抗日烈士紀念碑碑誌	76
菲律賓華僑抗日烈士紀念碑(照片)	77

## 附史料

善舉公所撥地給抗反、華支、抗鋤、迫擊四團體建抗日烈士紀念碑函	78
抗反、華支、抗鋤、迫擊四團體同意接受撥地建碑聯名覆善舉公所函	80
菲律賓華僑抗日游擊支隊烈士姓名錄	82
附錄一、菲律賓華僑抗日反奸大同盟烈士姓名錄	86
附錄二、菲律賓華僑抗日鋤奸迫擊團烈士姓名錄	88
附錄三、菲律賓華僑抗日鋤奸義勇軍烈士姓名錄	90
附錄四、菲律賓華僑抗日鋤奸迫擊團簡史	王順流 91
附錄五、菲律賓華僑抗日鋤奸義勇軍簡介	特刊編委會 95

## 征文

懷念華支 懷念戰友	林卓華	97
華支，我成長的搖籃	陳增棍	98
祝誕辰 頌戰友	莊進來 杜金枝	99
懷念排長黃伯賀	張志儒	100
華支抗日業迹長存	陳遠得	101
憶鴻源哥哥	瓊英	102
華支成立前的"游擊幹部訓練班"	原華支政治委員 蔡建華	103
華支建軍之前	許良楓	105
三點重要指示	陳瑜	106

干崙巴戰鬥小統計	葉 京	107
三描禮示戰鬥	葉 京	108
沙場軼事兩則	葉 京	110
從山林到平原	呂孫博	112
險遇山洪	伯 賀	115
小麻路格鬧着要參加華支	阿 鵠	116
“俄溜，安惹焉！”	阿 新	116
米骨的抗日槍聲	黃千壽	117
一頓特殊的午“飯”	劍 雲	118
憶從軍	黃成岸	119
華支第四大隊剪影	王振厘	120
戰友趣事三則	黃水管	122
差點全軍覆沒	劍 雲	123
情誼難忘	蔡文明	124
交通員雜憶	文 明	126
西拉馬德列征途二三事	文 明	128
裸體行軍逢黑女	水 管 上 苑	128
狗，可愛？可恨？可諒？	梁 健	129
“做不成‘山水鬼’，多謝各位囉！”	小 春	129
大蟒蛇鏖戰野豬群	水 管 上 苑	130
酒仙飲醉不認錯	水 管 上 苑	131
華支歷史傳播簡況	蔡建華	132
<b>華支建軍 50 周年紀念活動</b>		
50 周年紀念大會紀盛	文 謙	133
半世紀後的重逢與歡慶（記華支老戰士訪菲）	文 謙	136
華支退伍軍人總會部份活動照片		141
華支退伍軍人總會第七屆至第一屆職員表		155
賀詞（之二）		161
廣告		181

# TABLE OF CONTENTS

(ENGLISH SECTION)

INTRODUCTION .....	7
DEDICATION .....	10
MESSAGES .....	13
WHA CHI: A BRIEF HISTORY (MAY 1942 - SEPTEMBER 1945) .....	32
ENCLOSURES: LETTERS, MAPS, RECORDS.....	50
HISTORICAL PICTURES .....	58



# 發刊詞

華支退伍軍人總會第七屆會長 **曾錦泉**

一九四一年十二月八日，日寇挑起了太平洋戰爭，戰火燃遍了整個東南亞，包括菲律賓。當時菲律賓人民與菲律賓華僑中，無數熱血青年，對日寇的殘暴無道義憤填膺，不惜拋頭顱、灑熱血，走在一起，組成一支支抗日游擊隊伍。菲律賓華僑抗日游擊隊（華支），番號“48支隊”是其中之一。華支在總隊長黃傑和政治委員蔡建華率領下，轉戰中呂、南呂、米骨和岷里拉，進行了二百六十多次大小戰鬥，取得可觀戰果，贏得了菲律賓人民和友軍的讚譽。在三年多浴血戰鬥中，華支七十多位英勇戰友犧牲了。他們把熱血灑在菲島的山巔湖畔、田野密林，無私地貢獻了自己的一切給菲律賓。

五十年過去了，第二次世界大戰的事蹟都已成為歷史資料。當年奮不顧身馳騁疆場、風華正茂的健兒，退伍以來，今何在？不少戰友溘然辭世了；活着的都已銀絲白髮，只是遭遇與家境千差萬異。然而這些倖存者對華支光榮歷史及戰友情誼的珍惜，不減當年。沒有悲傷，沒有嘆息，大家團結友愛、互相關心、互相幫助。聚在一起時，昔日游擊軼事，無論是甜是苦，都成笑談話題；對促進菲律賓繁榮富強，有益菲中友好的事情，依然奮勇爭先，依然默默無聞地奉獻給社會。這就是半個世紀後，今日的我們，也必然是明日的我們——華支退伍軍人的本色！

# *Introduction*

Ngo Bin (Chan Kim Chuan)  
*Seventh President*  
Wha Chi 48th Squadron MM Post VFP

On February 8, 1941, the Japanese attack on Pearl Harbor triggered the outbreak of the Pacific war. The flames of war quickly engulfed the whole of Southeast Asia, including the Philippines. Many freedom-loving youths among the Filipino people and the Chinese in the Philippines felt a deep hatred toward the brutality and inhumanity of the Japanese aggressors. Prepared to sacrifice their lives, they formed one guerilla group after the other. The Philippine Chinese Anti-Japanese Guerilla Forces, popularly known as Wha Chi and the 48th Squadron, was one of these guerilla groups. Under the able leadership of Commander Huang Chieh and political officer Chai Chian Hwa, Wha Chi saw action in Central Luzon, Southern Luzon, Bicol region and Manila. It fought more than 260 big and small battles. In the process, it reaped significant successes and gained the respect and admiration of the Filipino people and the Filipino guerillas and soldiers. In the more than three years of engaging in guerilla war, Wha Chi lost more than 70 members. They spilled their blood in the mountains and valleys, on the plains and in the forests. Unselfishly, they made the supreme sacrifice for the Philippines.

Fifty years had passed. The happenings during World War II are now part of history. The brave and youthful guerilla fighters of yesteryears are now

veterans. What has happened to them? Many comrades had passed away. Those of us who survived are now silver-haired. Although our fate and status in life vary, we always cherish Wha Chi's glorious history and the bond and friendship among comrades. There are no hurt feelings, no regrets. Through the years, we strengthened our friendship, helping and caring for one another. In our gatherings, we reminisce about our experiences during the guerilla days. These experiences, whether bitter or sweet, are now favorite topics of conversation. Tirelessly, we still do our share in fostering Filipino-Chinese friendship. Silently, we undertake endeavors for the growth and progress of the Philippines. This has always been the spirit of the Wha Chi veterans during the last half-century, and it will continue to be our spirit in the years to come.



## 獻 詞

～在華支建軍五十周年紀念大會上的講話～

華支退伍軍人總會第六屆會長 **陳耀炳**

今年五月十九日是菲律賓華僑抗日游擊支隊（華支），番號“48支隊”，建軍五十周年紀念日。

在紀念這具有歷史意義的光輝日子時，我們緬懷為反抗日本軍國主義侵略，為保衛菲律賓而英勇犧牲的烈士們。讓我們首先向他們致以最崇高的敬禮和深切的哀悼，並向烈士家屬們致以誠摯的慰問！

在紀念這光輝的日子時，我們絕不忘記五十多年前，日本軍國主義者先是發動侵華戰爭蹂躪中國人民，繼而偷襲珍珠港，發動太平洋戰爭，佔領菲律賓乃至整個東南亞，實行慘無人道的法西斯統治。日寇的獸行令人髮指，到處姦淫、燒殺、掠奪，無惡不作。數不清的無辜，喪生在日獸軍屠刀與鐵蹄之下。水深火熱的菲律賓人民和菲律賓華僑，忍無可忍，同仇敵愾，紛紛拿起武器，攜手抗擊日本強盜，爭取自由解放。華支由是在一九四二年誕生於阿拉悅山麓，並在戰火中茁壯成長。在三年多游擊戰中，華支戰士攀山涉水，轉戰中呂、南宋、米骨十四個省和岷里拉市，進行了二百六十多次大小戰鬥。雖然犧牲了七十多位親愛的戰友，然而殲滅了日寇和偽軍兩千多人，沉重打擊侵略者，為第二次世界大戰和平力量戰勝德意日法西斯，作出自己的貢獻。

在紀念這光輝的日子時，我們非常感激菲律賓人民和友軍。華支當年的生存和發展，如果沒有廣大菲律賓人民的愛護和支持是根本不可能的。華支好比魚，菲律賓人民好比水，魚有水才能活，能長大。在戰鬥中與友軍互相配合，互相支援，是華支獲得可喜戰果的重要因素。與華支合作最為密切的友軍，當推菲律賓人民抗日軍、馬京游擊隊、菲律賓後備軍官學生游擊隊、美菲軍游擊隊。

在戰爭的洗禮中，華支隊員越來越認識，越來越熱愛菲律賓和菲律賓人民。戰爭結束後，華支退伍軍人數十年如一日，以復興與發展菲律賓經濟為己任，並配合菲華各友好團體促進菲中兩國及菲中人民之間的友好關係。今後仍將朝這個方向繼續努力，始終不懈！

# *Dedication*

Chua Hay (Tan Yao Ping)  
*Sixth President*

Wha Chi 48th Squadron MM Post VFP

The 19th of May this year is the 50th founding anniversary of the Philippine Chinese Anti-Japanese Guerilla Forces, more popularly known as Wha Chi, and also known as the 48th Squadron.

As we commemorate this historic and glorious day, we recall the heroism and martyrdom of those who sacrificed their lives in the war of resistance against Japanese militarism, and in the defense of the Philippines and the Filipino people. To them, let us express our highest respect and deepest mourning. And to their families and loved ones, let us convey our most sincere consolation!

We still vividly remember. More than fifty years ago, the Japanese militarists launched a war of aggression against the Chinese people. Then, they attacked Pearl Harbor, causing the outbreak of the Pacific War. This was followed by invasion of the Philippines and the whole of Southeast Asia, and the establishment of brutal fascist rule. The inhuman acts of the Japanese aggressors were truly hair-raising. They raped and killed, burned and plundered. Their bayonets took the lives of countless innocent civilians.

In the face of such cruelty, the Filipino people and the Chinese in the Philippines had no recourse but to arm themselves and fight their common enemy. They joined hands in resisting Japanese aggression and in restoring freedom.

It was in the midst of this common struggle that Wha Chi was born in 1942 in the mountains of Arayat, Pampanga. It grew rapidly amidst countless battles. In its three years of waging guerilla war, Wha Chi was active in fourteen provinces in Central Luzon, Southern Luzon and the Bicol region. It was also active in Manila. In the more than 260 big and small battles

that Wha Chi fought, it lost more than 70 beloved comrades, but annihilated more than 2000 Japanese soldiers and puppet constables. Undoubtedly, Wha Chi dealt a heavy blow to the Japanese aggressors, making a significant contribution to the defeat of fascism by the forces of peace during World War II.

In celebrating our anniversary, we express our deepest gratitude to the Filipino people and the Filipino guerillas and soldiers. Without the support and protection given by the Filipino people, Wha Chi could not have survived and grown. Wha Chi and the Filipino people were as close as fish and water. The cooperation between the Wha Chi fighters and their Filipino comrades was a major factor for the successes that Wha Chi reaped. The Filipino guerilla groups that had the closest links to Wha Chi included the HUKBALAHAP, Marking's guerillas, Hunters ROTC guerillas and the USAFFE guerillas.

In the course of fighting aggression, the members of Wha Chi deepened their understanding of and love for the Philippines and the Filipino people. After the war, the Wha Chi veterans had consistently contributed to the recovery and progress of the Philippine economy. In coordination with the other groups and organizations in the Chinese-Filipino community, they did their share in fostering the friendship between the peoples of the Philippines and China. We shall continue to contribute tirelessly toward this endeavor!



## 感言

### 團結就是力量

原華支總隊長 黃傑（王漢傑）

五十年前，菲律賓華僑抗日游擊支隊（華支）在中菲人民反擊日本法西斯侵略戰爭的烽火中誕生，在中國人民抗日戰爭史、世界人民反法西斯鬥爭史、中菲友誼史和菲律賓華僑史上留下了珍貴的一頁。

這支華僑抗日武裝力量能夠在菲律賓土地上生存發展，戰勝種種艱險，打敗武裝到牙齒的日本侵略軍，當然有很多歷史的和客觀的原因。但其中很重要的一點，是她始終堅持和高舉“團結”這面旗幟，不僅本軍內部緊密團結、互勉互助，而且始終依靠團結菲律賓人民和各友軍部隊，去贏得戰爭，奪取勝利。

五十年來，歷史在前進，時代在發展。如今，當年華支的老戰友們都已兩鬢蒼蒼，各人的境遇也有很大的變化。但是我想，我們仍然要珍視團結的優良傳統。老戰友、老朋友之間，中菲兩國人民之間，都要一如既往地維護和堅持團結、友好。只有這樣，才能在我們有生之年，在為當年生死與共的老戰友們謀福利之時，更為振興中華、統一祖國和發展中菲友誼多做貢獻！



MALACAÑANG  
MANILA

## *Message*

*It is my pleasure to greet and congratulate the Wha Chi Veterans 48th Squadron on the celebration of its 50th Anniversary on May 17, 1992.*

*Almost a year ago, I signed Republic Act 6948 into law to standardize and upgrade pensions, hospitalization and other benefits for all veterans of all wars and military campaigns. I was told that of many attempts in the past to enact a comprehensive veterans benefits law, only in this administration was a law of this scope finally approved. This, I believe, is the least we can do to pay tribute to the gallant men who, at the risk of life and limb, braved the perils of combat to defend our nation.*

*We, who enjoy the blessings of democracy and freedom, owe so much to these heroic men who risked their lives in countless battles - in Bataan, Corregidor and other places during World War II. And the most important gesture of gratitude on our part is our own faithful stewardship of the freedom and democracy they have fought for and guarded with their lives.*

*As our democracy readies itself for a most profound expression in our life as a nation, I urge each and every veteran and citizen to exert their utmost effort to guarantee clean, orderly, and peaceful elections in May. In that way, you will not only be preserving your fine legacy as patriots and lovers of Philippine freedom and democracy but will also be ensuring the very life of the freedom and democracy you sacrificed and fought so hard for.*

CORAZON C. AQUINO  
President  
Republic of the Philippines

MANILA  
May 17, 1992

# 總統賀詞

我很榮幸能在華支（48支隊）1992年5月17日慶祝成立五十周年時，向華支退伍軍人致意和祝賀。

大約一年前，我簽署了共和國法律6948號，用以規範和提高所有退伍軍人的津貼、醫療以及其他福利待遇。聽說過去歷屆政府曾多次試圖製訂全面的退伍軍人福利條例，但只有本屆才最終通過了一項這類法律。我認為，這是對不惜犧牲性命保衛國家的勇士們，表達我們最少能做到的敬意。

我們這些享受自由民主之福的人們，對第二次世界大戰期間，在描打安、哥黎希律以及其他地方無數戰鬥中，出生入死的英豪們，欠債太多了。而這種感激之情的最重要表達方法，就是要對他們為之戰鬥並用生命捍衛的自由民主，克盡我們的職守。

作為一個國家，正當我們的民主在我們生活中為自己準備一個最意義深遠的表達形式時，我強烈要求每一個退伍軍人和公民，竭盡全力，保證五月份大選乾淨、有秩序和平靜。這樣，你們不僅能保持住你們作為菲律賓自由民主的熱愛者和愛國者，這種優秀傳統榜樣，而且才能保證你們曾經為之作出犧牲、艱苦奮戰的自由民主本身安然長存。

科拉松·許·阿基諾

馬尼拉

5月17日1992年

Republic of the Philippines  
**DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENSE**  
Camp General Emilio Aguinaldo  
Quezon City



## *Message*

*I convey my most sincerest felicitations to the officers and members of the Wha Chi 48th Squadron Veterans Legion, Inc. on the occasion of your 50th Anniversary.*

*Our Chinese-Filipino veterans contributed in great measure to the defense and preservation of freedom and democracy in our country, and they continue to do so in unity with the whole Filipino nation as we address the present concerns and the challenges of the future.*

*As we likewise commemorate the 50th Anniversary of the World War II, let us altogether join the rest of our nation in reaffirming our commitment to the upliftment of the welfare of our veterans and their dependents, and more especially, in the restoration of dignity and honor of our people.*

*I enjoin our Wha Chi veterans to continue to contribute their share in the national effort towards the attainment of lasting peace, economic progress and economic stability.*  
*Happy Golden Anniversary!*

  
RENATO S. DE VILLA  
Secretary



REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
SENATE OF THE PHILIPPINES



*Alberto G. Romulo*  
Majority Floor Leader

*Message*

*It is with great pride that I greet the members of the Wha Chi Veterans 48th Squadron on their 50th Anniversary Celebration.*

*Their Golden Anniversary is a reminder to all of the valor and courage of the Wha Chi Veterans in our struggle for freedom and democracy.*

*I pray that this celebration serves as a constant reminder to us of the blessings of democracy. May we never take for granted the sacrifice of our heroes and veterans to guarantee our freedoms.*

*Alberto G. Romulo*  
ALBERTO G. ROMULO